LE RENOVATEUR

NUMÉRO 500

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 11 août 2008

10000 kip



Première visite du Premier ministre du Koweit

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la



ภาษาลาว
Lao Airlines

Volez chaleureusement et en toute sécurité avec Lao Airlines

www.laoairlines.com

2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

LE RENOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs et photographes :
Manila Vanthanouvong, Phong Thammavongsa, Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphosay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth, Khampheui Manokoun

Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Julie Gommes.

Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Sounidda Saiyasith, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217872, Fax (856) (21) 216365
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002,711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222



Des phénomènes sociaux qui concernent tout le monde.

- Actualités
P 4. Première visite du Premier ministre du Koweit
P 5. M. Thongloune Sisoulith a visité l'Iran
P 6. Le tourisme à l'honneur
P 7. Le rôle de l'ANSS

- Santé
P 8. Donner le sein : le goût de la vie

- Education
P 9. Une nouvelle université dans un nouveau quartier

- Economie
P 10. Nouveaux barrages assurés
P 11. Le Bassin de la Nam Ngum, un potentiel énorme

- Société
P 12. Des phénomènes sociaux qui concernent tout le monde.
P 13. Une association au secours des enfants

- Francophonie
P 14. Université d'été à Nha Trang

- Développement
P 15. Prime d'installation pour vivre zone rurale

- Culture
P 17. Restauration du Vat Sisaket

- Page de l'éditeur
P 18. Les Arts de l'Asie orientale

- Profil
P 19. La rage de chanter

- Ethnobotanique
P 20. Shorea

- Cuisine
P 21. Porc sauté à l'ananas

- Sport
P 22. Quatre athlètes lao aux Jeux Olympiques de Pékin
P 23. Tiger Beer soutient nos golfeurs

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos
- Championnat de la ligue de football 2007-2008

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Première visite du Premier ministre du Koweit .

Photo: Khampheui Manokoun

Première visite du Premier ministre du Koweit

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Son Altesse le Sheik Nasser Al-Mohammed Al-Ahmad Al-Jaber Al-Sabah, Premier ministre du royaume du Koweit a effectué les 5 et 6 août, une visite officielle en République Démocratique Populaire Lao.

Cette visite est la première du Premier ministre du Koweit, depuis l'établissement des relations diplomatiques entre ce pays et le Laos, le 14 juillet 2008. Il a été accueilli à sa descente d'avion par de nombreuses personnalités importantes lao dont MM. Soulivong Daravong, ministre au Plan et à l'investissement et le Dr Silavong Khoutpaythoune, maire de Vientiane. Les ambassadeurs des deux pays étaient également présents à sa descente d'avion.

Le Sheik Nasser Al-Mohammed Al-Ahmad Al-Jaber Al-Sabah a été salué lors d'une cérémonie officielle présidée par M. Bouasone Bouphavanh, devant l'Assemblée nationale à Vientiane. Plusieurs centaines de personnes dont des membres du gouvernement, de l'Assemblée nationale, des officiers militaires et de la police ainsi que des hauts fonctionnaires lao ont assisté à la cérémonie.



Le président Choummaly Sayasone et le Sheik Nasser Al-Mohammed Al-Ahmad Al-Jaber Al-Sabah.

Le Premier ministre du Koweit a rencontré le même jour son homologue lao, au centre de formation et de coopération internationale de Vientiane. L'entretien a porté sur la recherche des moyens pour le développement de la coopération bilatérale. Le Premier ministre lao a déclaré lors de cette rencontre, que la présente visite de son homologue au Laos constituait, non seulement un moyen de développer les relations entre ces deux pays mais aussi de renforcer l'amitié et de la solidarité entre Le Koweit et le Laos.

A l'issue de cette rencontre, les deux premiers ministres ont signé quatre accords de coopération économique et technique, sur la protection de l'investissement, l'exonération de double taxation et l'évasion fiscale.

Accompagné par le ministre au Plan et à l'investissement, M. Nasser Al-Mohammed Al-Ahmad Al-Jaber Al-Sabah a rencontré ensuite le président de la République, M. Choummaly Sayasone, au palais Ho Kham à Vientiane avant de prendre part au banquet offert en son honneur par M. Bouasone Bouphavanh à l'hôtel Lao Plaza de Vientiane

Lors de l'entretien qui s'est déroulé dans un climat chaleureux et amical, le président lao a félicité le Premier ministre du Koweit pour cette visite historique au Laos

M. Choummaly Sayasone a demandé à so hôte d'encourager l'investissement du Koweit au Laos, dans le domaine de la plantation des arbres aromatiques dont l'aquilaria. Il a aussi été question du développement d'irrigations pour la riziculture et la culture maraîchères biologiques qui pourraient, par la suite, être exportées vers le Koweit.

Le Premier ministre du Koweit a fait un compte rendu de sa rencontre avec son homologue lao au président Choummaly. Il a remercié le gouvernement lao pour l' accueil qui lui a été réservé et a invité, au nom du roi du Koweit, le président lao à lui rendre visite.

Biographie du Premier ministre du Koweit



Son Altesse le Sheikh Nasser Al-Mohammed Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah est né en 1940.

Marié, il est père de deux enfants.

Il a fait ses études élémentaires et primaires à Koweit et a suivi un cycle secondaire en Grande-Bretagne où il a obtenu, en 1960, son brevet des collèges et ensuite son diplôme supérieur en langue française suivi de sa maîtrise en science politique et économique à l'université de Genève, en Suisse, en 1964.

Il commence à travailler le 15 août 1964 comme troisième secrétaire au ministère des Affaires étrangères avant d'être nommé représentant permanent du Koweit à l'ONU, à New York. Un an plus tard, il retourne au ministère des Affaires étrangères avant d'être promu ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire au ministère des Affaires étrangères et puis premier représentant du Koweit en Europe, à Genève en 1965.

En 1968, il occupe les mêmes fonctions en Iran en 1971 puis il devient ambassadeur non résident de son pays en Afghanistan de 1975 à 1979, il est nommé par l'ordonnance de son Emir doyen koweitien auprès de ces deux pays.

Le 22 mai 1979, il est appelé à retourner au ministère des Affaires étrangères et est nommé par la suite vice- ministre puis ministre de l'Information en 1985. Entre1985 et 1988, il occupe les postes de ministre de l'Information et président du conseil national pour la culture, les arts et les lettres. De 1985 à 1988, il occupe le poste de ministre des Affaires sociales et du travail avant de devenit ministre d'Etat aux Affaires étrangères en 1990.

De 1991 à 2006, Sheik Nasser Al- Mohammed Al- Ahmad Al-Jaber Al-Sabah est nommé ministre des Affaires du tribunal royal. Il forme le 22e gouvernement de l'histoire de l'Etat du Koweit en tant que Premier ministre. Il est renommé à ce poste en 2007 et en 2008.

Par ailleurs, il a reçu plusieurs distinctions honorifiques étrangères, notamment en France des mains de Jacques Chirac et de son Premier ministre à l'époque, Dominique de Villepin. Il a aussi été décoré au Qatar, aux Emirats Arabes Unis, au Sénégal, en Indonésie, et en Espagne.

M. Thongloun Sisoulith a visité l'Iran

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Répondant à l'invitation de son homologue iranien, M. Manouchehr Mottaki, le Dr Thongloun Sisoulith, ministre des Affaires étrangères de la République Démocratique Populaire Lao, a assisté à la conférence des pays non alignés qui c'est tenue à Téhéran du 28 juillet au 1er août.

Le 28 juillet, M. Thongloun Sisoulith, également vice-Premier ministre, a rencontré son homologue iranien, Manouchehr Mottaki.

Ils ont évoqué 41 ans de relations diplomatiques entre le Laos et l'Iran. Les relations bilatérales ont connu un progrès positif à travers les échanges et visites puisque les deux pays se comprennent de mieux en mieux.

Les deux ministres ont échangé des points de vue sur le développement socio-économique de leurs pays respectifs. Ils ont convenu de poursuivre leur coopération dans divers domaines tels que l'économie, le commerce et de développer les investissements.

L'Iran s'engage aussi à partager son expériences sur l'exploitation du pétrole et les progrès scientifiques et techniques.

Le ministre lao, a par ailleurs remercié le gouvernement iranien pour son aide sur la formation des diplomates lao et a demandé à l'Iran de continuer à travailler ainsi dans l'avenir. Un fonds de plus de deux millions de dollars sera débloqué par l'Iran pour étudier les possibilités de nouveaux axes de coopération entre les deux pays dans l'avenir.

La délégation lao s'est également rendue dans la province d'Ispahan, inscrite dans la liste du patrimoine mondial de l'Unesco située au centre de l'Iran. Sur son chemin de retour au pays, la délégation a fait une escale à Dubaï, auw Emirats Arabes Unis pour une visite éclair dans ce pays.



M. Manouchehr Mottaki et le Dr Thongloun Sisoulith.

Participation du Laos à la 15e conférence ministérielle des pays non-alignés

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Une délégation de la République Démocratique Populaire Lao, conduite par son vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le Dr Thongloun Sisoulith, a participé à la 15e conférence ministérielle des pays non-alignés tenue du 27 au 30 juillet à Téhéran. Lors de cette conférence, le Dr Thongloun Sisoulith a prononcé un discours qui a mis en lumière le rôle du mouvement des non-alignés sur la scène internationale dans sa lutte contre le colonialisme, pour la protection de la paix, la stabilité et le développement international.

Le mouvement des non-alignés soutient l'indépendance, la souveraineté et



Dr Thongloun Sisoulith.

l'intégrité territoriale de chaque pays du monde ainsi que les principes de la non ingérence dans les affaires d'autrui, le règlement des différends par des moyens pacifiques et la coopération pour le développement.

« Face à la situation actuelle pleine de défis, le mouvement des non-alignés, devra s'améliorer sur tous les plans, a souligné M. Thongloun Sisoulith. *Plus particulièrement, renforcer son unité en intensifiant la solidarité pour faire face aux menaces des forces hostiles ainsi qu'aux défis dans le développement socio-économique. »*

Il a aussi insisté sur l'amélioration des mécanismes de coordination afin de créer des opportunités intéressantes pour les pays en voie de développement, notamment dans la coopération Sud-Sud et Nord-Sud visant à encourager la coopération multilatérale.

Le vice-Premier ministre a aussi réitéré la détermination du gouvernement de la RDP Lao dans la contribution active au mouvement pour protéger les buts et les principes fondamentaux du mouvement.

L'objectif principal de cette conférence était de faire le bilan du programme d'action adopté lors du 14e sommet du mouvement tenu en septembre 2006 à La Havane, de discuter de la situation mondiale et de préparer le 15e sommet du mouvement prévu en juillet 2009 en Egypte.

La conférence a accueilli les délégations des 118 pays membres dont 50 au niveau des ministres, 15 pays observateurs, trois pays invités spéciaux et des organisations internationales. La conférence s'est clôturée par l'adoption d'une déclaration portant entre autres sur la levée du blocus économique, commercial et financier américain contre le peuple Cubain.

Le tourisme à l'honneur

SOMPHAVANH SIRAMATH

L'administration nationale du Tourisme permet, depuis 30 ans, à notre pays de se développer. Le Premier ministre de la République Démocratique Populaire Lao, M. Bouasone Bouphavanh, a donc décidé de récompenser les fonctionaires méritants en leur remettant des médailles.

Des médailles Issara de niveau II ont été ainsi remises à trois personnes : M Somphong Mongkholvilay, président de l'administration nationale du Tourisme et M M. Vang Lattanavong et Soukaseum Phothisane, vices-présidents.

Une médaille Issara de niveau III a été remise à M. Chèng Saygnavong, ancien président de l'administration nationale du Tourisme.

Des médailles du travail de niveau II et III ont été distribuées à d'autres fonctionnaire, de même que des insignes et certificats de travail.



M. Somphong Mongkholvilay (à gauche) décorré par M. Somsavat Léngsavad.

Selon le rapport de M. Somphong Mongkholvilay, le tourisme permet à d'autres secteurs économiques de se développer. De 1991 à 2007, le nombre de visiteurs a augmenté de 26,53 % par an. En 2007, il y a plus de 1,6 million de visiteurs étrangers.

Des hôtels de toutes catégories voient le jour et le nombre de chambres a dépassé de 11% celui de l'année 2006: la capacité d'accueil est donc bien plus grande.

Les sociétés liées au tourisme sont aussi de plus en plus nombreuses. Elles se comptent au nombre de 115 aujourd'hui et travaillent sur 1 493 sites touristiques dans l'ensemble du pays.

L'écotourisme est aujourd'hui l'activité qui se développe le plus rapidement. Il est aujourd'hui présent dans dix provinces : Luang Namtha, Luang Prabang, Khammouane, Champassak, Savannakhet, Oudomxay, Phongsali, Xiengkhouang, Xayabouri et de Borikhamxay, soit 33 districts et 154 villages dans tout le pays.

Les Nations Unies encouragent le don du sang

SONESAVANH SOULIYAPHACK

L'ONU a ouvert les portes de ses locaux situés non loin du Patouxay à Vientiane durant une journée aux personnes désirant donner leur sang.

Les dons du sang permettent de sauver chaque année des millions de vies. Le Dr Chanthala Souksakhone, du centre national de transfusion sanguine de la Croix-Rouge a déclaré *: « Le sang donné par des volontaires peut aider beaucoup de malades de chaque année. »*

«Je suis très fière que la Croix-Rouge lao nous aide dans cette collecte de sang », a déclaré l'administrateur de programme pour les Volontaires des Nations Unies au Laos, Mme Elizabeth Bransfield. Au total, 35 personnes dont seulement 13 Lao ont donné leur sang.



Le sang donné par des volontaires peut aider beaucoup de malades.

L'opération pourrait se reproduire en septembre d'après Elizabeth Bransfield. Alors si vous avez moins de 60 ans et que vous pesez plus de 45 kg, le rendez-vous est d'ores et déjà à noter sur votre agenda. Le Dr Chanthala Souksakhone a affirmé : *« Nous avons besoin de 40 à 50 poches de sang par jour, les dons sont donc plus que nécéssaires. Je voudrais que tous les gens en bonne santé donnnent leur sang, »*

Du nouveau pour Bung That Luang

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

De nombreux Lao suivent attentivement l'évolution du projet de mise en valeur de la zone marécageuse de Bung That Luang, située dans la périphérie est de Vientiane. Ce projet a été lancé en complément de la construction du nouveau stade qui accueillera les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est. Le maire adjoint de Vientiane, M. Anouphab Tounalom, qui est chargé du suivi de ce projet, a fait le point devant la presse, la semaine dernière, sur son état d'avancement.

« La zone marécageuse de Bung That Luang, a-t-il expliqué, *a donné lieu au projet d'aménagement d'une nouvelle cité. Comme elle s'étend sur 1 000 hectares, elle a été divisée en trois secteurs distinct pour les besoins de ce projet : celui des marais de Bung That Luang, arrondissement de Xaysettha, celui de la localité du village de Dongphosy, arrondissement de Hadxayfong et enfin la zone adjacente au stade des 25e Jeux d'Asie, située au kilomètre 18 de la nationale 13 sud, arrondissement Xaythany ».* Il a précisé que, d'après les résultats des inspections effectuées sur le terrain et des études de faisabilité qui venaient d'être menées à bien, le premier secteur n'était pas adapté au projet. De très nombreuses familles habitent en effet dans ce secteur, et il convient de prendre en compte leurs intérêts et leur sensibilité. Or le projet supposerait qu'elles soient déplacées, relogées et dûment indemnisées, ce qui exigerait un budget très élevé. Le gouvernement a donc décidé de modifier le profil initial du projet.

Sur les 1 000 hectares, a rappelé M. Anouphab Tounalom, 400 ont déjà été utilisés pour la construction du stade, mais les deux autres secteurs font actuellement l'objet d'un réexamen très attentif. Le marécage de Bung That Luang, a-t-il ajouté, est un élément clé de l'équilibre écologique de la région en contribuant à l'assainissement et à la régulation des eaux qui s'y écoulent. De nouvelles consultations sont donc souhaitables, selon lui, notamment avec des experts du Japon et de l'Union Européenne.

Le gouvernement a loué ces sites à des sociétés chinoises pour une période de 50 ans renouvelable. Ils sont appelés à abriter les centres industriels et commerciaux les plus modernes de la capitale et du pays.

Le rôle de l'ANSS



Dr Khèkkèo Soysaya.

PHONG THAMMAVONGSA

L'Académie nationale des sciences sociales (ANSS), est chargée de promouvoir la recherche en sciences politiques et sociales, en réunissant les chercheurs les plus éminents et en tenant des séances au cours desquelles leurs travaux sont présentés. Elle a été créée en 2006 sur décision du Bureau politique du Comité central du Parti populaire révolutionnaire lao (PPRL).

La semaine dernière, le chef adjoint de l'ANSS, le Dr Khèkkèo Soysaya, a présidé une réunion au siège de la presse lao en langues étrangères, afin d'expliquer le rôle de cette institution.

Selon le programme et les orientations du gouvernement et du Parti, l'ANSS promeut le développement des sciences sociales dans le pays et élabore des plans et stratégies à l'intention du Parti et du gouvernement.

Les dossiers sur lesquels travaille l'ANSS concernent la philosophie, l'économie, la politique, l'histoire, la littérature, la culture, les ethnies, la religion et les droits de l'homme

« Nos recherches seront utilisées comme base de données pour la préparation du 9e Congrès du Parti populaire révolutionnaire lao explique le Dr Khèkkèo Soysaya. *Celles-ci concernent 22 domaines.* »

Le directeur général de la Presse lao en langues étrangères, M. Savankhone Razmountry, et des journalistes de la presse locale, notamment le *Vientiane Times*, *Le Rénovateur*, *Vientiane Mai*, *Paxaxon*, *Lao Phatthana* et le *KPL* étaient présents.

Réunion préparatoire pour les 450 ans de Vientiane

PHONG THAMMAVONGSA

La 5e réunion des sous commissions en charge des préparatifs des célébrations du 450e anniversaire de la capitale, s'est tenue récemment sous la présidence de l'adjoint au maire de Vientiane, M. Somvandy Nathavong en présence des représentants de divers services de la capitale.

Un premier bilan a été dressé sur les activités culturelles qui animeront les célébrations : des groupes de villages seront créés pour animer différents quartiers, les thèmes principaux des activités concerneront la paix, la culture, l'environnement, le, développement des infrastructures urbaines, les espaces verts, l'illumination de la ville. Le président de la réunion a aussi rappelé a chaque commission qu'il était important de poursuivre leurs efforts afin que l'organisation de cet événement devienne un succès.

Deux étudiants arrêtés pour vol de mobylettes

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La police judiciaire de la capitale a arrêté, le 10 juillet, deux étudiants en agronomie de l'Université nationale du Laos pour vol de mobylette. Ils s'apprêtaient à les revendre en province. Cette arrestation fait suite à celle de trois de leurs complices qui menaient cette vente clandestine dans le district de Pèk, province de Xiengkhouang.

Le sous-lieutenant Sivong Oudom, officier de police judiciaire de la capitale explique le déroulement de l'enquête : *« Le 26 juin 2007, la police de Pèk a pris en filature des jeunes qui vendaient des mobylettes en fraude. Elle a poursuivi l'enquête afin de confondre ces malfaiteurs. Aujourd'hui, tous les jeunes impliqués dans cette affaire ont enfin pu être arrêtés.* » La police a aussi confisqué 17 mobylettes que les propiétaires sont invités à venir récupérer.

M. Thongsavath, 26 ans, qui habite Phouvieng, district de Phoukoud de la province de Xiengkhouang et M. Chanthanet, 25 ans mécanicien à Ngoy, district de Pèk, et M. Khamsèngdé, 23 ans, étudiant domicilié à Na Nhabsy, ont avoué avoir reçu, monté, réparé, maquillé et revendu des mobylettes. Celles-ci leur étaient envoyées de Vientiane par M. Bounkhong, 25 ans, étudiant de la faculté d'agronomie, M. Sèngphet Phonthavaong, 25 ans, étudiant de la même faculté et M. Phouvvieng, ouvrier indépendant, habitant de Nongtha Neua, arrondissement de Chanthaboury de la capitale. Ils ont été placés en détention provisoire.

La police rappelle que les propiétaires de mobylettes doivent bien les protéger et choisir des parkings sûr (payant et surveillé). Dans les grandes villes la délinquance augment surtout à cause du chômage et du surpeuplement. Les jeunes sont influencés par ce qu'ils voient tous les jours à la télévision.

Donner le sein : le goût de la vie

PHETPHOSAY SÈNGPASEUTH

La semaine mondiale de l'allaitement maternel qui a pour thème cette année « l'allaitement des bébés dans les 30 minutes qui suivent la naissance », a été célébrée la semaine dernière à Vientiane.

Cette semaine commémore la Déclaration «Innocenti» sur la protection, l'encouragement et le soutien de l'allaitement maternel, signée par l'OMS et l'UNICEF en août 1990.

La Semaine mondiale de l'allaitement maternel est organisée chaque année du 1er au 7 août dans plus de 120 pays. Elle vise à promouvoir les bonnes pratiques permettant aux nourrissons du monde entier d'être en meilleure santé.

Au Laos, elle est célébrée depuis 1994.

« *Cette semaine est importante pour la santé des bébés*, explique le chef du centre pour la mère et l'enfant, le Dr Khamseng Philavong.



L'allaitement maternel est en baisse.

Elle vise à encourager l'allaitement exclusif des nourrissons au sein jusqu'à l'âge de six mois. A cet effet, des campagnes d'information sont organisées sur les bienfaits du colostrum (premiers écoulements du lait maternel), très riche en protéines et anticorps indispensables à l'immunisation du nouveau-né. Les nourrissons nourris au sein sont ainsi mieux immunisés que ceux qui sont nourris au biberon. Le colostrum est aussi considéré comme le premier aliment devant pénétrer le tube digestif après la naissance et aucun produit ne peut actuellement le remplacer. Il est aujourd'hui établi par les spécialistes que si toutes les femmes allaitaient dans la première heure qui suit la délivrance, il serait possible de sauver plus d'un million de nouveaux- nés dans le monde. Ce chiffre confirme la nécessité d'encourager l'allaitement au sein dans les premières minutes qui suivent la naissance. » Selon des statistiques de 2002, la malnutrition serait la cause 23567 décès de nouveaux-nés, et 33618 enfants de moins de cinq ans souffriraient de malnutrition.

26 % des femmes lao seulement allaiteraient au sein leur bébé jusqu'à l'âge de six mois. De plus, l'allaitement maternel est en baisse. Une tendance inquiétante quand on sait que l'allaitement au sein devait permettre d'atteindre en partie les Objectifs du millénaire pour le développement à l'échéance 2015.

Aujourd'hui les femmes allaitent de moins en mois pour des raisons d'ordre professionnel ou esthétique.

Hi VILL

Love Where You LIVE

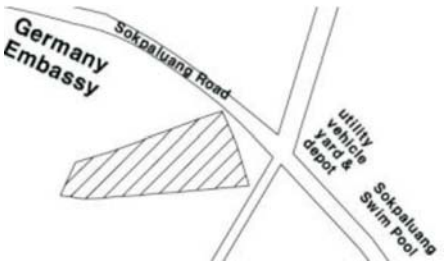
RESIDENCE FEATURES
- 1, 2 and 3 Bedrooms
- Full Furnished Furnitures
- Full Size Washer and Dryer
- European Style Gourmet Kitchen
- Balcony w/Views

COMMUNITY AMENITIES
- Courtyard Garden
- Resort Style Pool w/Baby Pool
- Personal Safety Entry Card Key System
- Private Community w/24-hour Staffed Gated Entry
- Monitoring Home Phone Camera w/CCTV Recording
- Guaranteed Private Parking more than 1 Car/ Household

NEIGHBORHOOD FEATURES
- Walking Distance To Honour Int'l School
- Walking Distance To Various Country Embassy



European Style Resort in Sokphaluang Village
*** Estimated Completion Date : Early 2009 ***



Contact Information
Unit 05, Sokphaluang Village,
Sisattanak Dist.,Vientiane
hhind@hhind.co.kr
T) 021.353.753
F) 021.353.754
HHI Lao Co., Ltd.
http://hhind.co.kr/english

Une nouvelle université dans un nouveau quartier

SOMPHAVANH SIRAMATH

L'université chinoise de Soochow veut participer à la construction de l'université Soochow au Laos.

Entretien avec M. Wang Jie Xian, le représentant de l'université chinoise de Soochow au Laos.

Le Rénovateur : L'université chinoise de Soochow veut-elle vraiment construire une université au Laos ou sagit-il seulement d'une rumeur ?

M. Xang Jie Xian : Oui ! Maintenant nous avons déjà envoyé notre programme au ministère du Plan et de l'invesissement pour obtenir l'autorisation de construire.



M. Wang Jie Xian.

LR : Pensez-vous que le gouvernement lao vous autorisera à créer une université de Soochow au Laos ?

MX : Bien sûr. Il y a actuellement trop peu d'universités par rapport au nombre d'étudiants sortant du lycée. Il y a une demande. Notre université aura le même foctionnement qu'une université européenne et les étudiants lao n'auront donc plus à aller faire leurs études ailleurs

LR : Les coûts de construction s'élèvent à combien ?

MX : Euh ! On ne sait pas encore. Quand le gouvernement lao aura autorisé la construction, notre expert évaluera définitivement le coûts de constructions.

LR : Quand les travaux doivent-ils commencer ?

MX : Le programme de construction de l'université fait partie de la construction de la nouvelle cité près du That Luang. Nous attendons donc le début de ces travaux avant de commencer les nôtres. Toutefois, si la nouvelle cité ne voit pas le jour, nous trouverons un autre lieu.

LR : Ce sera une grande université ?

MX : Oui. Elle sera consruite sur une surface de 100 hectares et pourra accueillir 10 000 étudiants. Elle comportera un laboratoire, une bibliothèque, des dortoirs, un restaurant, des terrains de sport ainsi qu'un hôpital qui accueillera les étudiants en médecine pendant leur stage.

LR : Quelle langue utiliserez-vous pour enseigner ?

MX : Notre université se trouve au Laos, nous suivrons donc les règles dictées par le ministère de l'Education. Les cours seront assurés en lao, en anglais et en chinois.

LR : Combien e gouvernement lao vous accorde ?

MX : Il ne nous donne rien. Il s'agira d'une université privée. C'est le gouvernement chinois qui va investir avec nous.

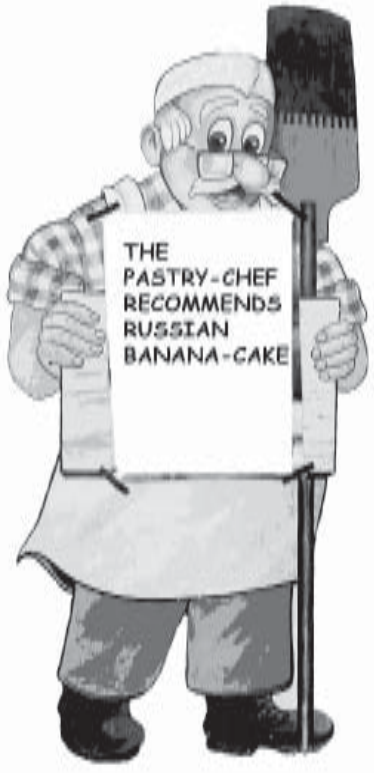
LR : Quels étudiants y formera-t-on ?

MX : Des étudiants lao, chinois et peut-être des étudiants thaïlandais ou vietnamiens. Nous voulons accueillir les étudiants des pays de l'ASEAN. L'université Soochow au Laos fonctionnera sur les mêmes bases que l'université Soochow en Chine.

LR : Le prix d'une année d'étude sera élevé ?

MX : Par rapport à l'Université nationale du Laos, les coûts d'enseignement seront chers parce que notre université sera privée. Les étudiants lao auront tout de même des tarifs préférentiels par rapport aux étudiants étrangers.

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR
OPEN EVERY DAY 7AM--- - 9PM

ISO 9001: 2000

Lao Air



Effective from 01 January 2008

Vientiane - Phongsaly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - PSL	Wed	Wattay	09:00	Bounneua	10:30	Cessna
VTE - PSL	Fri	Wattay	13:30	Bounneua	15:00	Cessna
PSL - VTE	Wed	Bounneua	11:00	Wattay	12:30	Cessna
PSL - VTE	Fri	Bounneua	15:30	Wattay	17:00	Cessna

Vientiane - Samneua - Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - SN	Tue	Wattay	13:30	Nathong	14:50	Cessna
VTE - SN	Sat	Wattay	13:30	Nathong	14:50	Cessna
SN - VTE	Tue	Nathong	15:20	Wattay	16:40	Cessna
SN - VTE	Sat	Nathong	15:20	Wattay	16:40	Cessna

Vientiane - Xayabouly – Vientiane

Route	Date	Departure		Arrival		Aircraft
		Airport	Time	Airport	Time	
VTE - XYB	Thu	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
VTE - XYB	Sat	Wattay	09:00	Xayabouly	09:50	Cessna
XYB - VTE	Thu	Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna
XYB - VTE	Sat	Xayabouly	10:20	Wattay	11:10	Cessna

For information please contact:
Tel: (856-21) 513 007, Mobile: (856-20) 6632854
Fax: (856-21) 513 007. E-mail: info@lao-air.com; www.lao-air.com



Le présidium réunit des représentants du gouvernement, des investisseurs et des assureurs. *--Photo Somphavanh*

Nouveaux barrages assurés

SOMPHAVANH SIRAMATH

MIGA, une entité de la Banque mondiale d'assurance contre les risques politiques des investisseurs présents sur divers projets de barrages hydroélectriques a présenté l'avancement des travaux de deux projets. Il s'agit des barrages de Nam Ngum 5 et Nam Sim qui se trouvent repectivement dans les provinces de Luang Prabang et de Houaphan.

Nam Ngeum 5 est un projet de moyenne envergure et devrait produire environ 507 GWh par an, une fois les travaux achevés en 2011.

Pour Nam Sim, le gouvernement lao a autorisé la société Energy Development AS de Norvège à produire environ 29,9 GWh par an. Le temps de construction est évalué à deux ans. L'électricité produite grâce à ces deux projets sera utilisée par les populations du nord du pays. Les investisseurs promettent que de nombreux lao seront employés pour travailler sur les barrages et dans les centrales hydroélectriques. Le développement des réseaux d'électricité dans les campagnes éloignées est essentiel pour améliorer les conditions de vie des populations.

Selon les prévisions du programme du gouvernement plus de 56 % des habitants de l'ensemble du pays ont accès au réseau électrique. On estime que plus de 70 % des habitants seront reliés au réseau d'ici à 2010, alors que ce chiffre passera à 90 % entre 2010 et 2020.

Electricité du Laos a déjà réalisé des projets de renforcement du réseau électrique, l'un dans les provinces du nord, l'autre dans celles du sud. Ils ont été financés à 70 % par des capitaux étrangers et à 30 % par des fonds publics. Chaque année, le nombre de familles reliées au réseau augmente de 10 %.

La carte ATM, un des services de la BCE

VAYORATH XAYASOMROTH

Les services de la Banque pour le commerce extérieur lao (BCEL) se composent actuellement de : dépôts, prêts, émission de garanties bancaires, ce qui rend interne et les paiements internationaux, cartes de crédit et d'autres services.

La carte nationale ATM est conçue pour que le client puisse disposer de son argent 24 h sur 24h. Ce compte peut être crédité en trois devises différentes qui sont le kip lao, le baht thaïlandais et le dollar américain (USD). Entre autres des retraits d'argent comptant, les titulaires de cette carte peuvent facilement faire le transfert de fonds sur les guichets automatiques a hauteur d'un plafond indiqué ci-dessous :



M. Somchanh Visisombath.

- Kip = 99.000.000 / jour / compte ;
- USD = 10,000 / jour / compte ;
- Baht = 300,000 THB / jour / compte.

Le détenteur d'une carte ATM client peut effectuer un retrait 5.600.000 Kip par jour.

« Avec la carte ATM internationale de la BCE, le client peut retirer jusqu'à 7.000.000,00 par jours, confirme le chef de services des cartes bancaires de la BCEL, M. Somchanh Visisombath.

La carte est utilisée avec un mot de passe. Le titulaire est responsable de toutes les transactions effectuées par lui-même ou un tiers avec sa carte.

En cas de vol ou de perte le titulaire doit en informer la banque afin que celle-ci lance une procédure d'annulation.

Le Bassin de la Nam Ngum, un potentiel énorme

SOMSANOUK MIXAY

Dans le grand schéma du développement de l'énergie hydroélectrique du Laos, le bassin de la Nam Ngum représente une partie importante à laquelle le gouvernement accorde la priorité. Le gouvernement compte même faire du développement du bassin de la Nam Ngum un modèle de développement intégré durable, de conservation des ressources naturelles et de gestion des ressources aquatiques. Commencé en 2002, ce projet ambitieux, qui couvre une surface de 16 900 kilomètres carrés devait s'achever en 2009 mais sera reconduit jusqu'en mars 2010. Il couvre trois provinces : Xieng Khouang, Luang Prabang et Vientiane, et une partie de la préfecture de Vientiane.

Le projet coûtera un total de 25,03 millions de dollars. Le gouvernement y contribue 4,2 millions tandis que le reste est fourni par un don de 5,3 millions du gouvernement français par le truchement de l'Agence française de développement, un prêt de 15 millions par la Banque asiatique de développement, et encore une somme de 0,53 millions fournie par la JFPR.

Le but du projet est d'utiliser au mieux l'eau de la Nam Ngum et des autres rivières pour générer de l'électricité, avec une production accrue de 20 gigawatts/heure par an d'une valeur de 600 000 dollars, mais aussi pour tous les autres usages de la population, dont la production. Pour cela, le gouvernement doit renforcer les capacités dans tous les secteurs : législation, gestion des informations, coordination du planning des ressources aquatiques, formation du personnel dans tous les domaines et sensibilisation de la population locale par l'organisation fréquente de consultations . Il est important de tirer les leçons de Nam Ngum 1, s'inspirant de ses réussites et évitant les erreurs de ce grand et premier projet du Laos dont il faut continuer à bien gérer le réservoir. Le planning de la production à long terme de l'énergie hydroélectrique est une priorité pour les auteurs du projet. Cela inclut le développement et la gestion de la zone de captage d'eau dont seize plans ont été exécutés à ce jour. La réduction des dommages éventuels causés par les inondations en aval en est une autre. L'amélioration a été déjà constatée sur 2 000 ha. Le projet doit contribuer à augmenter la productivité dans l'agriculture : celle du riz a déjà accusé une augmentation de 33 %. En ce qui concerne l'élevage, la mortalité du bétail qui doit être réduite de 40 % l'est, à ce jour, de 20 % et les activités de pêche vont se trouver également renforcées. Il est prévu aussi de restaurer les forêts dont 9 000 ha ont subi des dégradations et d'assurer une utilisation durable de la terre. Les 25 000 ha de culture sur brûlis devront être réduites. L'environnement n'est pas non plus oublié.

Les conditions de vie de la population s'en sont trouvées déjà sensiblement améliorées et continueront de s'améliorer : en 2011, les revenus de quelques 10 000 familles vont s'accroître de 60 à 80 %. Un fonds pour le développement des villages situés dans le bassin a été créé à cet effet.

Dans le cadre de l'amélioration des conditions vie de la population, des études ont été faites en vue d'aplanir l'inégalité entre les sexes, de faciliter l'accès des femmes, notamment des femmes des minorités ethniques, à la propriété sur la terre, les forets et l'eau.

Laos, pile électrique de l'Asie du Sud-Est

SOMSANOUK MIXAY

Le Laos poursuit son ambition de devenir la pile de l'Asie du Sud-Est. A la fin de 2007, la production d'électricité a atteint 673,4 MW, dont 99,83 pourcent est de l'énergie hydroélectrique et 0,23 pourcent provient d'autres sources, carburant ou solaire. Le Laos est actuellement capable de produire 309 MG pour la consommation domestique et 360 MG pour l'exportation. On prévoit des besoins importants : 3034 GWh pour 2010, 6358 GWh pour 2015 et 7770 GWh pour 2020.

Voici un tableau des projets hydroélectriques du Laos :

Projet	Potentiel	Construction	Opérationnel	Destination
Nam Theun 2	1088MW	en cours	2009	Thaïlande
Man Ngum 2	615MW	en cours	2010	Thaïlande
Xékaman 3	250MW	en cours	2009	Vietnam
Xékaman 1	290MW	en cours	2011	Vietnam
Xéset 2	76MW	en cours	2009	Laos
Nam Lik 1,2	100MW	en cours	2010	Laos
Nam Ngum 5	120MW	en cours	2011	Laos
Xékaman-Sanxay	32MW	en cours	2011	Laos
Nam Sim	8MW	avancée	2011	Laos
Nam Ham 2	5MW	avancée	2012	Laos
Theun-Hinboun	50Mw	avancée	2012	Laos
Nam Gnone	2,4MW	avancée	2011	Laos
Xépon	100MW	avancée	2012	Laos
Hongsa	100MW	avancée	2013	Laos
Nam Tha 1	158MW	avancée	2013	Laos
Nam Ou 2	90MW	avancée	2014	Laos
Theun-Hinboun Exp	210MW	avancée	2012	Thaïlande
Hongsa Mines	1800MW	avancée	2013	Thaïlande
Nam Ngum 3	460MW	avancée	2014	Thaïlande
Nam Theun 1	523MW	avancée	2014	Thaïlande
Nam Ngiep 1	260MW	avancée	2015	Thaïlande
Don Sahong	360MW	avancée	2013	Thaïlande
Xépian-Xénamnoy	390MW	avancée	2014	Thaïlande
Nam Ou 1,2,4,5,6,7	1200MW	avancée	2016	Thaïlande
Xékong 4	400MW	avancée	2012	Vietnam
Nam Mo	105MW	avancée	2013	Vietnam

Projets sur le Mékong sous MOU

Pak Beng	1320	Etude de faisabilité
Luang Prabang	1410MW	Etude de faisabilité
Sayaboury	1260MW	Etude de faisabilité
Paklay	1320MW	Etude de faisabilité
Sanakham	1000MW	Etude de faisabilité
Ban Khum	2330MW	Etude de faisabilité
Latsua	889MW	Etude de faisabilité

Des phénomènes sociaux qui concernent tout le monde.

Cet article fait suite à celui paru sous le même titre dans le numéro précédent

PHONG THAMMAVONGSA



Des enfants éffectuent une danse traditionnelle.

Le service de l'Education de la capitale a entrepris d'autres activités pour lutter contre la drogue. Il a ainsi participé à la mise en œuvre d'un projet soutenu par le gouvernement de la Suède dans plusieurs lycées et collèges locaux, notamment les lycées de Sikhottabong, de Thongpong, de Xaysettha, de Nonsavang, de Bona-ngoua, de Bo-O, de Salakham, de Phaylome et de Thangone et les collèges de Nongnieng, de Sisattanak, de Sithanneua et de Sivilay ainsi que les quartiers de Thongpong, de Bona-ngoua, de Hongsouphab, de Saphangmo, de Nonsavang, de Sivilay et de Tha-ngone. Il a également coopéré avec le service de l'Information et de la culture et le bureau du Tourisme de la capitale pour élaborer une réglementation destinée à dissuader les élèves de s'absenter pendant les heures de cours et de fréquenter des établissements pour y jouer ou consommer des boissons fortes.

Le service a incité les directeurs de chaque école à veiller à l'application de ces règles par les groupes concernés et à leur donner à cet effet des avertissements réguliers.

Le service de l'Education ne s'est pas contenté de lutter contre ces phénomènes sociaux. Il a aussi entrepris un projet de développement d' « écoles vertes » : chacune de ces écoles doit s'efforcer de promouvoir des valeurs et des pratiques compatibles avec la promotion de l'environnement et de sa préservation, et d'orienter en conséquence sa pédagogie. Il a également pris part au projet de diffusion du « dharma » de l'Union des bouddhistes lao, dans les diverses écoles de la capitale. Il s'agit d'approfondir les connaissances des élèves dans le domaine du bouddhisme et, plus largement, de leur inculquer les valeurs propres aux us et coutumes lao. On mentionnera aussi le partenariat instauré avec le ministère du Travail et des affaires sociales pour un projet en faveur des enfants de la rue : une formation professionnelle (restauration, soins esthétiques, confection de vêtements, agriculture et élevage, menuiserie etc.) est offerte à ces enfants, qui de la sorte ne sont pas laissés livrés à eux-mêmes pendant les périodes de vacances scolaires notamment. Par ailleurs, le centre de développement de l'éducation, qui est ouvert tous les jours, accueille les enfants et les initie à des activités artistiques telles que la musique traditionnelle, la pratique du khène, la peinture, la lecture etc.

En fait, les diverses organisations qui dépendent de l'administration de la capitale et du ministère de l'Education nationale apportent leur soutien à tout un ensemble d'activités qui visent à faire de Vientiane une ville porteuse des symboles de paix, de propreté, d'environnement, de lumière, de beauté et de civilisation, prête à accueillir en 2009 les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est et à célébrer en 2010 son 450e anniversaire.

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00
Tel: 21 5705



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

Une association au secours des enfants

SONESAVANH SOULIYAPHACK

L'association d'aide aux enfants défavorisés du laos (VYDA) est placée sous la direction de l 'Agence nationale de la science et soutenue par la Suède.

Cette association dont le siège est situé à Ban Nonhsengchanh, arrondissement de Xaythany à Vientiane, a été créée en 2006 par Mme Phannaly Thephavongsa, présidente de l'association.

Elle accueille les enfants et adolescents de 8 à 17 ans qui viennent aussi bien des écoles et des quartiers l'arrondissement de Xaythany à Vientiane que des lycées Sathith, de Phailome, de Thangon, de Tanmixay et autres établissements scolaires.

Tous les week-ends, ces enfants, et les professeurs ont rendez-vous pour participer à diverses activités organisées par VYDA.

Ils y découvrent de grands auteurs, s'initient au roman, au dessin, au poème et on y parle aussi d'environnement et des droits de l'enfant.

Les plus jeunes fabriquent des marionnettes en coton !

Pour les plus grands, les adultes organisent des ateliers autour de la chanson traditionnelle, ou des jeux de rôle. Toutes les activités sont encadrées par des volontaires suédois passionnés.

Et les activités séduisent puisque depuis le début de l'année, 16 groupes de jeunes y ont déjà participé.

Les plus chanceux ont même créé un spectacle sur la vie quotidienne des enfants et comment résoudre leurs problèmes sous forme de skatches. On y parle aussi de comment éviter de se faire kidnapper par un réseau de trafiquants d'êtres humains, de scolarité ou de comment aider ses parents. Le spectacle a été joué dans plusieurs arrondissements de Vientiane : Xaythany, Sangthong, Naxaithong et à la province de Vientiane, Luangnamtha, Oudomxay et Xékong : *« On invite les professeur des provinces à participer à nos activités. Ils peuvent ainsi transmettre à leurs élèves notre état d'esprit et les connaissances que nous leur apportons.»* commente Mme Phannaly.



Les jeunes présentent les marionnettes qu'ils ont conçues.



Spectacle de marionnettes.

Parents, villageois et professeurs se réjouissent d'ailleurs à chaque représentation du spectacle.

Enfin, l'association d'aide aux enfants lao participe, avec des structures exerçant les mêmes activités au Vietnam et en Chine à des réunions autour des problèmes spécifiques aux enfants d'Asie du Sud-Est. La prochaine réunion est d'ailleurs prévue en décembre au Laos. Et, malgré l'arrêt des financements alloués par la Suède, la présidente de l'association a plusieurs projets en tête : « *Nous voulons mettre en place des ateliers dans la province de Champassack, à Savannaket mais nous n'avons pour l'instant pas assez de moyens financiers.* »

L'Association d'aide aux enfants laos va participer au Salon du livre à CCCL en octobre.

Rectificatif:

Une erreur s'est glissée dans le Rénovateur N° 499, au quatrième paragraphe de la page 15, dans l'article intitulé : la Banque mondiale soutient le Laos. Au lieu de lire 77 milliards de kips (5 millions de dollars) nous prions nos aimables, donateurs, lecteurs et annonceurs de lire 77 milliards de kips (9 millions de dollars) sont affectés au développement rural de la province de Khammouane.

Université d'été à Nha Trang

SONESAVANH SOULIYAPHACK



Les étudiants en participation aux universités d'été.

Dans le cadre du projet Valofrase, l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) a organisé du 2 au 10 août derniers à l'Université Nha Trang, Vietnam, une rencontre francophone régionale. Dix étudiants de l'Université nationale du Laos et de l'Université des Sciences de la santé venant des filières universitaires francophones ainsi que du département de français et accompagnés d'un enseignant de Français, M.Sikko Milakong, y participaient.

Cette université d'été a rassemblé des étudiant provenant de Thailande, du Laos , du Cambodge et du Vietnam. Elle leur a permis de découvrir un milieu et d'exploiter cette découverte d'un point de vue linguistique et culturel, à travers des visites et interventions guidées, mais aussi à travers des moments de réexploitation linguistique, sous la conduite d'enseignants de français. Des thèmes variés sont abordés comme la protection du milieu marin, l'aménagement du territoire. Ces rencontres sont également l'occasion de développer des liens entre les universitaires de la région.

Atelier Linux au Campus Numérique Francophone de Vientiane

SONESAVANH SOULIYAPHACK

L'Antenne de l'Agence Universitaire de la Francophonie de Vientiane en partenariat avec l'Université Nationale du Laos a organisé du 21 au 25 juillet 2008 au Campus Numérique francophone de Vientiane un atelier Transfer 1.1 « Installation d'un système d'exploitation GNU/Linux ».

Animé par M. Tran Dinh Minh Tri, responsable technique de l'antenne AUF d'Ho Chi Minh-Ville et assisté par M. Chansakhone Chitsaya, responsable technique de l'antenne AUF de Vientiane, cet atelier a accueilli 15 participants de l'Université Nationale du Laos, de l'Institut National de Santé Publique, de l'Université des Sciences de la Santé, de l'Institut de Technologie du Cambodge, du Bureau Asie-Pacifique de l'AUF et d'une entreprise privée.

Les ateliers Transfer de l'Agence Universitaire de la Francophonie sont des stages intensifs alliant théorie et mise en pratique.

Ils sont basés sur un référentiel de capacités aux TIC élaboré et validé par des universités membres de l'AUF. Ils donnent lieu à la remise d'attestation et de visas de l'expérience.

Durant 5 jours, les participants de différentes nationalités, lao, vietnamienne et vanuataise ont pu ainsi acquérir les compétences pour installer un système d'exploitation sous GNU/Linux et pour maîtriser les commandes de base du système. Rappelons que GNU/Linux est un système d'exploitation performant, stable, sécurisée et libre.

Basée sur une pédagogie active, la formation s'est achevée par un concours qui a permis de sélectionner les 3 meilleurs à qui ont été remis des disques durs externes. Cette action a ainsi participé à la volonté de l'Université Nationale du Laos d'améliorer les compétences de ses ressources humaines.



Les paricipants lors de la remise d'attestation.

Littérature : Prix des cinq continents de la Francophonie

SONESAVANH SOULIYAPHACK

Retenus parmi 78 romans concourant à la 7e édition du Prix des cinq continents de la Francophonie, les 10 ouvrages finalistes ont été sélectionnés par les représentants des trois comités de lecture : l'Association des écrivains du Sénégal, l'Association du Prix du jeune écrivain francophone et le Collectif des écrivains de Lanaudière de Québec.

Le Prix qui récompense tous les ans un roman d'expression française, sera remis le 13 octobre à Québec, par le secrétaire général de la Francophonie, M. Abdou Diouf, , en marge du XIIe Sommet des Chefs d'Etat et de gouvernement de la Francophonie.

Les dix romans finalistes illustrent la diversité des cultures francophones et la vivacité de la langue française.

Le lauréat sera choisi parmi par un Jury international présidé par Lise Bissonnette (Canada-Québec), écrivain et présidente directrice générale de Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

Le prix est doté d'un montant de 10 000 euros. L'Organisation internationale de la Francophonie assurera la promotion du lauréat sur la scène littéraire jusqu'à la proclamation du prochain lauréat.

Les 78 auteurs des romans en lice pour l'édition 2008 sont ressortissants de 18 pays : Algérie, Burkina Faso, Canada-Québec, Communauté française de Belgique, Cameroun, Congo, Côte d'Ivoire, France et Outre mer, Haïti, Iran, Liban, Madagascar, République Démocratique du Congo (RDC), Rwanda, Sénégal, Suisse, Tunisie et Vietnam. Ils ont été publiés par 82 éditeurs exerçant dans12 pays.



La pénurie de personnel dans les zones rurales, entrave la stratégie de réduction de la pauvreté.

Prime d'installation pour vivre zone rurale

PHETPHOSAY SÈNGPASEUTH

Le gouvernement lao proposera des primes aux fonctionnaires qui décident de quitter les villes pour aller s'installer dans des régions éloignées. Le but de cette mesure est de favoriser le développement rural dans les provinces.

Selon un haut fonctionnaire de l'organisation de l'administration et la gestion des fonctionnaires, M. Nisith Keopany, « *Le gouvernement a convenu de verser des indemnités supplémentaires aux fonctionnaires qui se déplacent vers les zones rurales, mais on ne sait pas encore comment ces fonds supplémentaires seront distribués.*»

Les primes devraient être versées sur la base d'un pourcentage de leur salaire. Mais de nombreux membres du gouvernement et des dirigeants provinciaux ont fait valoir que les fonctionnaires ont des salaires de base différents, donc ceux qui occupent des postes à responsabilité pourraient recevoir plus d'argent que d'autres. « *Les fonctionnaires en fonction des zones les plus reculées doivent obtenir plus d'argent,* » a-t-il ajouté.

Le gouvernement a également suggéré qu'il donnerait la priorité aux employés des organismes de l'État, de l'éducation et de la santé publique.

Le gouvernement est conscient que la pénurie de personnel dans les zones rurales, entrave sa stratégie de réduction de la pauvreté. Les zones reculées sont également confrontées à une pénurie de fonctionnaires formés.

Le gouvernement a pris en considération les suggestions des membres de l'Assemblée nationale le mois dernier sur la disparité des revenus et les écarts de développement entre les villes et les zones rurales. Il s'est engagé à régler ce problème.

CCIFL

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS

ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ

Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL),
association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org



ADRESSES UTILES

Lao Airlines
Siège social 2, rue Pangkham, BP 6441
Tel : (856-21) 212057
FAX : (856 21) 212065
www.laoairlines.com
Aéroport de Wattay-Vientiane
Tel : (856-21) 512028 (vols internationaux)
Tel : (856-21) 512 000, 512 004 (vols domestiques)
Tel : (856-30) 5256921
Aéroport de Luang Prabang
Tel : (856-71) 212173
Fax : (856-71) 252264
Email : lpq@laoairlines.com
Aéroport de Paksé
Tel : (856–31) 212252
Fax : (856–31) 212751
Tel : (856–31) 251460
Email : pkztoqv@laotel.com

Vietnam Airlines
Bureau au Laos
1er étage, hôtel Lao Plaza
63 rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 217 562 / 252 618
Thai Airways International
70/101-103, rue Luang Prabang,
Quartier Khounta
Tel : 222 527,222 528/
Fax : 512 096,216 143
Lao Air
Aéroport de Wattay, rue Asean
Quartier Akat
Tel : 242 896, 512 027,
020 550 4794, 550 5284
Lao Westcoast Helicopter
Aéroport de Wattay,
703 rue Luang Prabang
Tel : 512023, 512054
Lao Air Booking
44/03 rue Setthathirath,
Tel : 213197, 252 868
Kian Min (Laos)
Rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 212 368

AMBASSADES

Allemagne
Quartier Sokpaluang.
Tel : 312 110-1
Australie
Rue Nehru, quartier Phonxay.
Tel: 413 610
Brunei Darussalam
Quartier Thongkang. Tel : 352 294
Cambodge
Rue Thadeua (km 3). Tel : 314 952-4
Chine (République Populaire de)
Quartier Vat Nak. Tel : 315 100-6
Corée (République de)
Rue, Lao-Thai Tel : 352 031-3
Corée (RPD de)
Quartier Thaphalanxay. Tel : 315 261
Cuba
Saphanthong Neua. Tel : 314 902
Etats-Unis d'Amérique
Rue Thatdam, Bartholonie. Tel : 212 582
France
Rue Sethathirath, quartier Sisaket
Tel : 26 74 00
Inde
Rue Thadeua (km 3).Tel : 352 302-4
Indonésie
Rue Phonkhéng Tel : 413 909
Japon
Rue Sisangvone Tel : 414 400-3
Malaisie
Rue, That Luang. Tel: 414 205
Mongolie
Rue Lao-Thai, quartier Vatnak Tel : 315 220
Myanmar
Rue Lao-Thai. Tel : 314 910
Philippines
Quartier Phonsinouane. Tel : 452 490-1
Pologne
Rue Thadeua (km 3). Tel : 312 940
Russie
Quartier Phanmanh . Tel: 312 219
Singapour
Quartier Naxay. Tel : 416 860
Suède
Quartier Thongkang. Tel : 313 772
Thaïlande
Rue Phonkkéng Tel : 214 582
Vietnam
Rue That Luang. Tel : 413 400

RESTAURANTS:
Tamnak Lao
Quartier Phonexay, rue Thatluang.
Tel : 413 562
Kualao
141 rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 215 777
Khop Chai Deu
54, rue Sethathirath, place Nam Phou,
Vientiane Tel : 251 564
Xayoh Café
A côté du palais de la Culture
Rue Samsènthai, Tel : 020 5502545
Lanexang Cruise (bateau)
Tel : 314 585
Full Moon Café
Face à l'hôtel Taipan. Tel : 243 373
Cuisine occidentale
Sticky Fingers
Face à l'hôtel Taipan.
Tel: 215 972
Hare & Hound Pub
Rue François Nginn, Vientiane
Ouvert de 11h- 12 h/ 17h-23h30.
Tel : 7708543
Français
Le Silapa
17 rue Sihom , Vientiane Tel : 219 689
Le Central
Rue Setthathirath, Vientiane
Tel : 243 703
Nadao
Place Patouxay, Vientiane
Tel : 020 550 4884
La Terrasse
Rue Nokèo Koummane, Tel : 218 550
Le Vendôme
Quartier Vat Inpèng
Tel : 216402
Le Côte d'Azur
Quai Fa Ngoum
Italien
La Gondola
39/A quartier Vatchan, rue Chao Anou
Tel : 020 5926 232
Opera
Place Nam Phou, Vientiane

Indien
Fathima
Quai Fa Ngoum près de l'hôtel Lane Xang
Tel : 020 569 5845
Rashmi'
Rue Samsènthai face à l'hôtel Lao Plaza
Tel : 020 2212021
Taste of India
Hotel Lao 43/7, rue Hèngboune,
Vientiane Tel : 217 436

Japonais
Jicafe Laos
Quartier Vatchan, rue Chao Anou Tel : 262 863
Yume Restaurant
Tel: 251 911
IV-Japan, en face du parc Fa Ngoum.
Tel: 55108561

BOULANGERIES/PATISSERIES
JOMA Bakery
Vientiane, rue Setthathirath Tel : 412 792
Scandinavian Bakery
Place Nam Phou - Tel: 215 199
Swedish Pizza & Baking House
Rue Sènglao, quartier Anou, Vientinae
Tel : 215 705
Croissant d'Or
Nokèo Koummane, quartier Mixay,
Vientiane Tel : 223 740

HOTELS
Lao Plaza Hotel
Rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 21 88 00
Don Chan Palace
Unité 6 quartier Phiavat, arrondissement Sisatanak, Vientiane Tel : 244 288
Settha Palace
Tel : 217581
Novotel
9, rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 213 570

CENTRES COMMERCIAUX
Lao-ITECC
Tel : 416 002 452 751
Route T4, Unité 13, quartier Phone Thanh Neua
Muong Saysettha, Vientiane
Talat Sao Mall et Marché
Avenue Lane Xang Tel : 285 001-3
Ouvert de 8 – 22 h

BANQUES
BCEL
Rue Pangkham, Tel : 213 200-1
Lao Development Bank
3 rue Pangkham, Tel : 213 300-3
Phongsavanh Bank
Rue Samsènthai quartier Anou,
Vientiane, Tel : 212 666
Public Bank
Rue Talat Sao, Vientiane Tel : 216 614

Restauration du Vat Sisaket



La restauration du vat Sisaket fait partie des 16 projets prioritaires du gouvernement.

PHONG THAMMAVONGSA

La pagode (vat) Sisaket est l'une des pagodes les plus anciennes de Vientiane et fait partie intégrante du patrimoine cultuel du Laos. Elle a été construite en 1818 par le roi Anouvong. Lors de la guerre contre le Siam, en1828, la pagode est restée miraculeusement intacte alors que Vientiane était totalement incendiée Actuellement, le gouvernement lao s'attache à la protection et à la valorisation du patrimoine culturel architectural lao qui est aujourd'hui un enjeu touristique primordial.

Le vat Sisaket a près de deux siècles et présente des détériorations dues à l'érosion. Le service administratif de la capitale s'est réuni récemment pour faire le bilan de l'étude du projet de rénovation concernant ce monument religieux, hautement symbolique et culturel de Vientiane.

La réunion présidée par le maire de Vientiane, le Dr Sinlavong Khoutphaythoune, a vu la participation des représentants du département du patrimoine du ministère et du service de l'Information et de la culture ainsi que des fonctionnaires concernés. M. Sinlavong Khoutphaythoune a rappelé que le projet de restauration du vat Sisaket s'intégrait aux préparatifs de la célébration du 450e anniversaire de la capitale. Les devis d'entreprises concernant la restauration ont été présentés ainsi que le détail des fonds levés auprès des organismes et des particuliers. Ce dernier fait état de 550 millions de kip, 2 000 dollars, 31 000 bahts, 100 dollars hongkongais et 5 euros.

« La restauration du vat Sisaket fait partie de16 projets prioritaires lancés dans le cadre des célébrations du 450e anniversaire de Vientiane, signale le Dr Sinlavong Khoutphaythoune. *Le maître d'œuvre devra suivre scrupuleusement les consignes du ministère de l'Information et de la culture pour respecter l'architecture initiale et l'emploi des matériaux. Chaque étape des travaux sera inspectée par une commission d'experts qui veillera au bon déroulement du chantier. »*

Appel à manifestation d'intérêt
Déploiement d'un Système d'Information Géographique au sein de la Nam Papa Nakhone Luang (NPNL)

1. La République Démocratique Populaire du Laos a obtenu de l'Agence Française de Développement un financement pour le déploiement d'un Système d'Information Géographique au sein de la Société des Eaux de Vientiane ou Nam Papa Nakhone Luang (NPNL).
2. Nam Papa Nakhone Luang, Maître d'Ouvrage, prévoit de procéder à une pré-qualification d'entreprises pour le déploiement du Système d'Information Géographique (SIG) incluant :
   - ✓ la fourniture de matériel informatique;
   - ✓ la fourniture de logiciels et leur maintenance;
   - ✓ la fourniture d'un progiciel de gestion des réseaux d'eau potable et des services liés à la mise en œuvre et le suivi. Celui-ci devant être développé au dessus d'AutoDesk Map, et éventuellement ArcView ou ArcInfo.
   - ✓ L'acquisition de données de référentiel géographique ;
   - ✓ La fourniture d'une formation de base aux SIG et d'une formation spécifique aux logiciel et progiciel.

   La durée des prestations sera de 18 mois dont 12 mois consacrés au suivi et à la maintenance du système fourni.
3. Peuvent être candidats à la pré-qualification les entreprises et groupements volontaires d'entreprises nationales ou internationales.
4. Nam Papa Nakhone Luang invite les entreprises ou groupements d'entreprises intéressés par la fourniture des services décrits ci-dessus à manifester leur intérêt. Les candidats doivent fournir les informations indiquant qu'ils sont qualifiés pour exécuter les services qui leurs sont demandés. Chaque candidat inclura dans sa manifestation d'intérêt :
   - Nom et coordonnées (adresse, téléphone, fax, e-mail) du candidat ou de chaque membre dans le cas d'un groupement d'entreprises.
   - une présentation générale de l'expérience du candidat dans l'exécution de prestations similaires à celles demandées dans le présent projet.
   - Les noms et les références (fonctions exercées, expériences similaires) des personnes qui seraient affectées pour la mission de déploiement du SIG et de la formation.
   - Le progiciel proposé, le candidat fournira un descriptif du progiciel proposé. Si le candidat qui manifeste son intérêt n'est pas le fournisseur du progiciel, il devra fournir un courrier attestant de son association avec la société qui le fournira.
   - Le candidat présentera les éléments permettant d'appréhender ses compétences dans le domaine de la formation. Si le candidat qui manifeste son intérêt n'est pas le fournisseur de la formation, il devra fournir un courrier attestant de son association avec la société qui fournira ce service.
5. Les candidats retenus à l'issue de la pré-qualification recevront ultérieurement une lettre d'invitation à soumissionner, accompagnée d'un dossier d'appel d'offres.
6. La date de remise des manifestations d'intérêt est fixée au plus tard le **21 Août 2008 à 14h00 (heure locale)** à l'adresse suivante :
   Monsieur Daophet BOUAPHA
   Directeur Général
   Nam Papa Nakhone Luang
   Route de Phonekheng – BP 2571
   VIENTIANE – RDP DU LAOS
   Tél. (856) 21 412 880 et (856) 21 414 088 ;
   Fax (856) 21 414 378

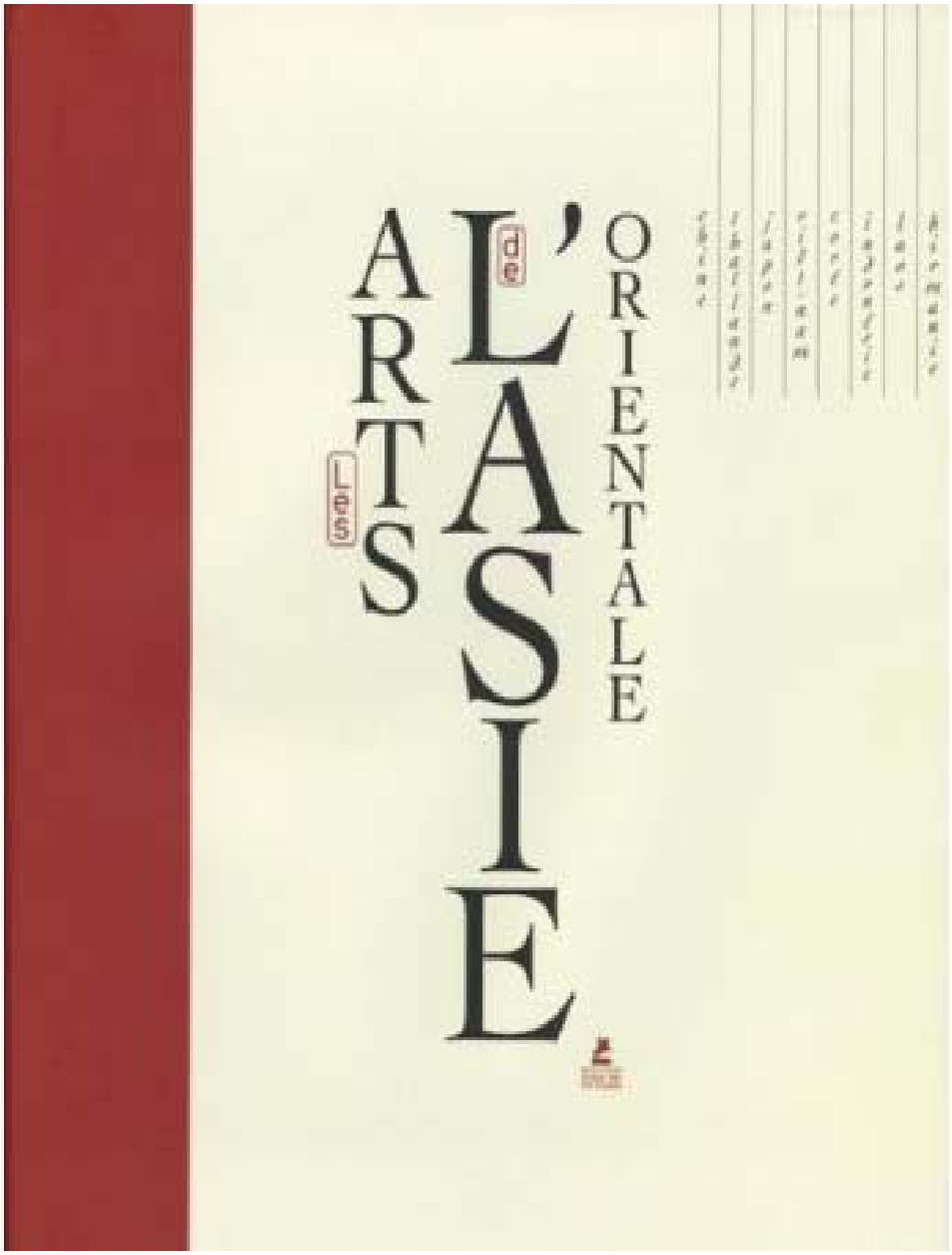
   Il doit être bien spécifié sur cette lettre la mention suivante : ***« Pré-qualification d'entreprises pour le déploiement d'un Système d'Information Géographique au sein de NPNL ».***
   Une version pdf de la manifestation d'intérêt, en tout point conforme à la version papier remise à l'adresse ci-dessus, devra être envoyée avant l'échéance sus mentionnée aux adresses e-mail suivantes :
   Mr Sisamone KONGMANY- sisamone@laotel.com
   Mme Murielle GOUBON - m.goubon@bceom.fr
   Mme Aude MEGA - a.mega@bceom.fr

Les Arts de l'Asie orientale

Collectif sous la direction de Gabriele Fahr-Becker

Par ses ensembles architecturaux, sa peinture, sa sculpture, son artisanat d'art mais aussi ses objets du quotidien, par la danse, la calligraphie, ainsi que la poésie, la culture de l'Asie orientale a fasciné l'Occident. Chine, Indonésie, Cambodge, mais aussi Thaïlande, Laos, Birmanie et Viêt-nam, sans oublier, bien sûr, Japon et Corée, constituent la mosaïque de cet espace culturel asiatique. Du néolithique à l'époque contemporaine, le lecteur découvrira les aspects les plus variés de l'art chinois : les tombes sculptées, la porcelaine, la peinture à l'encre de Chine, les laques, la soie. Deux chapitres sont consacrés à la calligraphie et au travail du jade. Les techniques de fabrication des textiles font également l'objet d'un chapitre spécifique. Avec ses temples et ses maisons traditionnelles, ses danses rituelles ou son théâtre d'ombres de wayang, l'Indonésie ne cesse d'étonner. Tout comme Angkor, merveille architecturale enfouie dans la jungle cambodgienne, Pagan, le plus grand temple du monde, ou également la ville impériale de Huê au Viêt-nam. La richesse du Japon se révèle à travers la peinture et la céramique, la sculpture, les laques, les masques de théâtre ou encore l'architecture et l'art des jardins. Quant à la diversité de l'art coréen, elle est illustrée par le travail du bronze et de l'or, la céramique, la peinture et les habits d'apparat.

Prix éditeur : 59 euros
Editeur : Place des Victoires
Nombre de pages : 740 pages
ISBN : 284459154x





SPECIAL OF WEEK
11:30 - 22:30
Closed Monday

- FILLET FISH

la Gondola
ITALIAN RESTAURANT

Take away available
39/ A Ban Vatchane
Phone: (856-21) 264 057
Chao Anou Rd,
Chanthabury district
Mobile : (856-20) 5926232
P.O.Box : 9198, Vientiane
Lao P.D.R

La rage de chanter

SOMSANOUK MIXAY

C'est de justesse que j'ai réussi à rattraper Sak qui partait avec le groupe Cells pour une tournée de concerts d'un mois en Thaïlande. Athisak Ratanavong venait tout juste de rafler quatre des quatorze prix à la soirée de remise des Lao Music Awards, au Palais de la culture. Fondateur et chanteur vedette du groupe Cells, ce garçon de 25 ans au visage poupin, qu'un bouc n'arrive pas à vieillir, a l'air du gentil fils que toutes les mères aimeraient avoir. mais ne vous y trompez pas. C'est quelqu'un qui en veut Il est monté sur les planches durant ses années au Lycée de Vientiane dont il faisait partie de la troupe artistique.

C'est en 2000 qu'il fonde Cells, l'un des premiers rares groupes de rock du Laos. Maintenant ils sont plus de 70. Sak éprouve une profonde gratitude envers M. Bouangeun Saphouvong, actuel vice ministre de l'Information et de la culture. « *Lorsqu'il était directeur du département des Arts, il nous a permis de nous produire sur la scène du Palais de la culture. Nous étions le premier groupe en dehors des formations officielles à chanter sur cette scène prestigieuse* », rappelle-t-il avec fierté. Il en a profité pour inviter les artistes mal et non voyants qu'il aide, à se joindre à son groupe sur la scène du palais.

Depuis, cette rage de chanter et de faire de la musique ne l'a pas quitté. Fin 2002, Cells enregistrent leur premier album *Khobchai Fa* (Merci au ciel). En 2003, ils obtiennent le quatrième prix au concours de chansons du Lycée de Vientiane auquel participaient plus de 60 formations. Ils se produisent partout : dans les restaurants, les bars, les cours de pagodes, dans les grands rassemblements au moment des fêtes comme le Boun That Luang ou les courses de pirogues. Ils gagnaient 60 000 kip par soirée qu'ils divisaient en six parts. Ils organisaient des concerts dans les salles de cinéma désaffectées comme l'ancien Odéon Rama, maintenant rasé, ou ils faisaient eux-mêmes le dépoussiérage.



Sak recevant l'un des quatre Lao Music Awards. *-Photo Phoonsab*

C'est alors que les maisons de disques ont commencé à s'intéresser à eux. Sak les a poliment éconduit, pour diverses raisons. Il s'associe avec Anoulak Pathammavong (Pet) pour fonder Indee, maison ayant pignon sur rue depuis, et qui produit une vingtaine de groupes et de solistes. « *Notre but est de faire connaître et accepter les chansons lao, notamment à l'étranger. L'argent vient en seconde position. L'amour de l'art vient toujours en premier* », insiste Sak qui ajoute : « *Nous autres, chanteurs, ne pouvons pas être cent pour cent professionnels. Nous devons avoir une seconde profession* ». C'est là, le problème des artistes au Laos. Pousser la chansonnette ne nourrit pas son homme. Un album se vend 15 000 Kip. En vendant 5 000 disques, un artiste rentre à peine dans ses fonds. Cependant les choses commencent à bouger. « *Les milieux de la chansons sont en train de passer du stade de sous 'développés' a celui de 'en voie de développement'* », affirme Sak qui s'explique : « *Avant, les chanteurs payaient les maisons de disques. Depuis peu, c'est le contraire* ». Oh, ce n'est pas encore l'Eldorado mais comment certains chanteurs ont pu tenir le coup ? « *Sans le soutien financier et moral de mes parents avec qui je vis, jamais je n'aurais pu réussir ce que j'ai fait* », avoue Sak. Ses musiciens ont tous une autre profession. Il y a un orfèvre, un ingénieur en construction, un gérant de pompe à essence. C'est grâce à leur amour de la musique, à leur acharnement et au soutien de leurs familles qu'ils ont fait de Cells le groupe No 1 de la chanson lao. Beaucoup de groupes se sont dissous parce que le soutien familial leur manquait.

Les Lao Music Awards, attribués par plébiscite via SMS pour la première fois en 2008 par la société Sengdara dont le directeur, Viloun Sengdara est un farouche supporter de la chanson lao, sont venus couronner ces efforts. Prix du meilleur album ; Prix de la meilleure chanson (*Khon Meu Song*, Homme d'occasion) ; Prix de la meilleure chanson de rock (*Varn*, Sucrée), au hit parade thaïlandais depuis trente mois ! Et prix du meilleur compositeur : il est en effet l'auteur de quelques 70 chansons dont *Mister Hin Som*, l'air vedette qui a fait la popularité du groupe Overdance.

Ces consécrations viennent à point nommé car Sak avoue qu'il était à deux doigts de tirer sa révérence, de dire adieu aux feux de la rampe. Il aimerait bien se marier et fonder une famille. Sa fiancée s'impatiente mais s'il se marie, il doit s'arrêter de chanter car ce n'est pas avec ses cachets qu'il pourra nourrir sa future famille. Les 80 000 baht par concert de sa tournée en Thaïlande serviront juste à mettre un peu de saumure dans les liserons d'eau et à acheter du nouveau matériel.

Mais que diraient ses fans s'il jetait l'éponge ? « *Non, non, je suis encore là. Je continue puisqu'ils m'aiment et me l'ont prouvé. Je me dois à mon public avec lequel je me sens comme un poisson dans l'eau. Avec lui, je n'ai jamais eu le trac. C'est mon public qui me porte* ». C'est sûr, le public le portera encore très loin.

Shorea

BIBA VILAYLECK

Nous avons évoqué la semaine dernière deux arbres du genre *Shorea* pour leur valeur symbolique mais d'autres *shorea* encore sont importants dans l'ethnobotanique lao, nous en dirons quelque mots aujourd'hui ; malheureusement, si la botanique des Diptérocarpacées, famille à laquelle appartient ce genre, est bien connue grâce à l'ouvrage de Madame Bouakhaykhone Sv7ngsuksa, l'ethnobotanique est très floue, tant les usages de tous ces arbres, nombreux au Laos, sont similaires, et l'extraction des produits mal identifiée.

Shorea obtusa Dipterocarpaceae
Tjik : lao
Teng : thaï
Phök : cambodgien
Cà châc : vietnamien

Comme presque tous les arbres du même genre, le **ton tjik** est un grand arbre des forêts mixtes du Laos très recherché en particulier pour son beau bois qui sert à faire des traverses de chemin de fer, des meubles et certains éléments de la maison lao : pour des raisons techniques ou magiques il est le matériau de certains poteaux, en particulier celui sur lequel la jarre à eau sera posée, ainsi que ceux de la cuisine. Chez les Akha les enfants et les adultes jouent avec une toupie faite du bois très dur de **ton tjik** qui résiste bien aux assauts ludiques que se livrent ces engins. **May tjik** a aussi un usage populaire : c'est le bois qui est requis pour le **you kam,** période rituelle pendant laquelle la jeune accouchée reste étendue au-dessus d'un feu couvant ; selon les uns ce bois a une valeur magique, selon d'autres, plus rationnels, ce bois dégage peu de fumée et il est ainsi mieux supporté dans une pièce fermée. Les résidus de ce bois donnent un excellent charbon. L'écorce est parfois ajoutée à la chique de bétel. La résine de **ton tjik** a différents usages mais, lorsque c'est possible on lui préfère celle de **ton tjik dong.**

Shorea Guiso, **tjik dong,** ou **ning si,** ou encore **kisi** est surtout connu pour sa résine appelée **kisi.** Elle s'écoule de l'écorce et se ramasse parfois dans la terre au pied de l'arbre ce qui l'a fait confondre avec une résine fossile (copal ou colophane). Elle est de même nature que le dammar, résine très commercialisée d'un *Shorea* indonésien (*S. javanica*). Ces arbres sont connus en Occident sous le nom malais de Balau.

Avec le **kisi** on fabrique surtout des torches, des vernis, et des enduits pour imperméabiliser les bateaux. Cette résine est aussi utilisée comme encens, seule ou mêlée au benjoin.

Certains *shorea* (*roxburghii*, *harmandii*) ont des floraisons très odorantes, c'est le cas de **ton khagnom, phayom** en thaï et **meranti blanc** en français. « Leurs fleurs dont souvent les femmes lao ornent leur chevelure, dit le rapport 2003 sur la biodiversité au Laos, sont le langage muet de l'amour ». On fait sécher ces fleurs pour les mettre dans le linge et, nous dit un bonze on les dépose en offrande sur les autels. Ajoutons enfin que l'écorce de **ton khagnom** serait efficace pour faire disparaître les boutons.



Porc sauté à l'ananas

MANILA VANTHANOUVONG



Préparation et cuisson : 40 minutes

1) Coupez le porc en lamelles. Si l'ananas est frais, enlevez la peau, lavez-la dans de l'eau peu salée et coupez la pulpe en morceaux.

2) Faites chauffer la moitié de l'huile dans un wok ou dans une poêle.

3) Faites sauter le porc pendant 3 ou 4 minutes, en remuant sans arrêt. Salez et poivrez. Ajoutez le sucre.

4) Ensuite, retirez la viande et laissez-la égoutter dans une passoire.

5) Ajoutez le reste d'huile dans la poêle et, quand elle est bien chaude, mettez-y les oignons et l'ail. Faites-les cuire pendant une minute.

Remettez la viande dans la poêle, ajoutez les morceaux d'ananas et la coriandre, ainsi que la sauce poisson et la sauce d'huîtres. Remuez le tout pour qu'il soit bien mélangé.

6) Retirez du feu et servez bien chaud accompagné du riz blanc.



Ingrédients : pour 4 personnes

- 400 g de filet de porc
- 1 ananas frais ou en boite
- 1 botte de jeunes oignons coupés en tronçons ou 200 g d'oignons coupés en tranches
- 3 gousses d'ail finement hachées
- 1 cuillerée à soupe de sauce poisson
- 1 cuillerée à soupe de sauce d'huîtres
- 1 cuillerée à café de sucre
- Sel, poivre
- 4 cuillerées à soupe d'huile végétale
- des feuilles de coriandre fraîche

Des athlètes lao aux Jeux Olympiques de Pékin

PHONG THAMMAVONGSA

Quatre athlètes lao sont arrivés à Pékin le 5 août dernier pour participer aux Jeux olympiques qui se dérouleront du 8 au 24 août en Chine.

En l'honneur de leur départ, l'ambassadeur de la République Populaire de Chine en RDP Lao, M. Pan Guangxue a organisé le 2 août à sa résidence à Vientiane, une réception à laquelle participaient le vice-Premier ministre, permanent du gouvernement, M. Somsavat Léngsavad, les sportifs lao et de nombreux invités.

« Le gouvernement et le peuple chinois sont très heureux d'organiser ces Jeux olympiques 2008, car nous attendions cela depuis de nombreuses années, a déclaré M. Pan Guangxue. *La délégation sportive lao sera accueillie dans notre pays avec tous les honneurs qui lui sont dus et je souhaite qu'elle obtienne beaucoup de succès lors de sa participation aux épreuves des Jeux »*



M. Somsavat Léngsavad (au centre) et à sa droite, M. Pan Guangxue posent pour la photo avant le départ des athlètes.

La sélection lao est composée de quatre sportifs dont deux qui ont été sélectionnés pour l'épreuve du 50 m en en nage libre, Mlle Vilayphone Vongphachanh et M. Théphithack et Mlle Philaylack Sackpaseuth et M. Souksavanh Tonphithack pour l'épreuve du marathon.

Les sportifs lao ont reçu un soutien spécial du Comité International Olympique (CIO) pour leur participation aux Jeux.

Parallèlement, le Comité national des sports lao a aussi envoyé en Chine deux jeunes sportifs, M. Ananh Mimala et Mlle Sèngsoulivanh Xayaphonesy futurs espoirs au niveau international pour qu'ils participent au camp des jeunes olympiades.



Le stade vélodrome de Laoshan en Chine, est situé dans le district de Shijingshan à Pékin. Etendu sur 32 920 m², il peut accueillir 6 000 personnes. Les épreuves de cyclisme de Jeux olympiques 2008 s'y dérouleront du 15 au 19 août.
--Xinhua



Le vice-Premier ministre, M. Somsavat Léngsavad, est un fervent amateur de golf.

Tiger Beer soutient nos golfeurs

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le premier Tiger Open Golf a été organisé à la fin du mois dernier sur le terrain de golf du kilomètre14 par la brasserie Tiger Beer.

Etaient présents lors de ce tournoi, M. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre, permanent du gouvernement, M. Sounthone Sirisak, président de la Fédération nationale de golf et plus de 200 golfeurs amateurs qui ont joué des coudes.

« Le golf nous permet de rechercher des fonds pour financer la prépation des sportifs aux 25e Jeux d'Asie du Sud-Es t. C'est un sport pratiqué par les hommes d'affaires,» a rappelé le directeur général de Lao Asie Pacifique Breweries LimitedM. Danny Ghan.

Adidas va fermer des usines chinoises

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Chine, plus assez compétitive ? C'est l'avis du numéro deux mondial des équipements sportifs, qui a décidé de transférer une partie de sa production chinoise vers des pays où les salaires sont « moins élevés », comme l'Inde, le Laos ou l'Europe de l'Est.

La Chine, pays dans lequel est produite une paire d'Adidas sur deux, a vu ses salaires dans les villes augmenter de près de 20% au premier semestre. Ironie du sort: le géant allemand, qui détient 4000 magasins en Chine, dont le plus grand du monde, compte en inaugurer 2300 de plus d'ici à 2010. Durant les trois dernières années, il a ouvert en Chine trois nouvelles enseignes chaque jour.



Les salaires chinois trop élevés pour Adidas.

Les sportifs de Khammouane préparent les 8e Jeux nationaux de Champassak

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Tous les deux ans, le comité des sports de la province de Khammouane engage ses meilleurs sportifs dans les épreuves des Jeux nationaux. En 2006, ces derniers avaient porté très haut les couleurs de la province en rapportant au total quatre médailles d'or, douze d'argent et douze de bronze.

Le comité des sports de Khammouane souhaite de renouveler cet exploit, voire le dépasser, aux 8e Jeux nationaux, qui se dérouleront en 2008 à Champassak. Pour cela, il a dès à présent sélectionné les sportifs qui représenteront la province.

On sait déjà que 260 athlètes, dont 121 femmes, participeront aux Jeux de Champassak dans 13 disciplines .

Disciplines :

athlétisme, kator, boxe lao, boxe anglaise, football, volley-ball, ping-pong, golf, badminton, judo, tir a l'arbalète, pétanque et course de pirogues.

En 2006, plus de 3000 athlètes provenant de toutes les provinces concouraient dans 22 disciplines.

EXOTISSIMO
TRAVEL Laos

VACANCY ANNOUNCEMENT

In our ever-growing business expansion, we are looking for:

1 English-speaking Assistant

- Lao Nationals only
- Good command of written English
- Strong aptitude to communicate by phone
- Strong computer skills (MS Office)
- Able to work independently
- Numerous benefits and remuneration according to experience

Send Cover Letter & CV to:
Mr. Jean-Yves PAILLE

EXOTISSIMO Travel Laos
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
E.mail: jeanyves@exotissimo.com



Le département de la Santé publique de Vientiane en coopération avec l'organisation pour le développement de l'éducation au Laos, a organisé la semaine dernière à Vientiane, un séminaire d'information à l'intention des professionnels des transports sur la prévention de la grippe aviaire. *—Photo phetphosay*



Les boxeurs lao se sont distingués la semaine dernière en Thaïlande, en remportant des médailles et surtout la Coupe du roi de la Thaïlande, le trophée le plus convoité par les boxeurs de la région . *—Photo phetphosay*

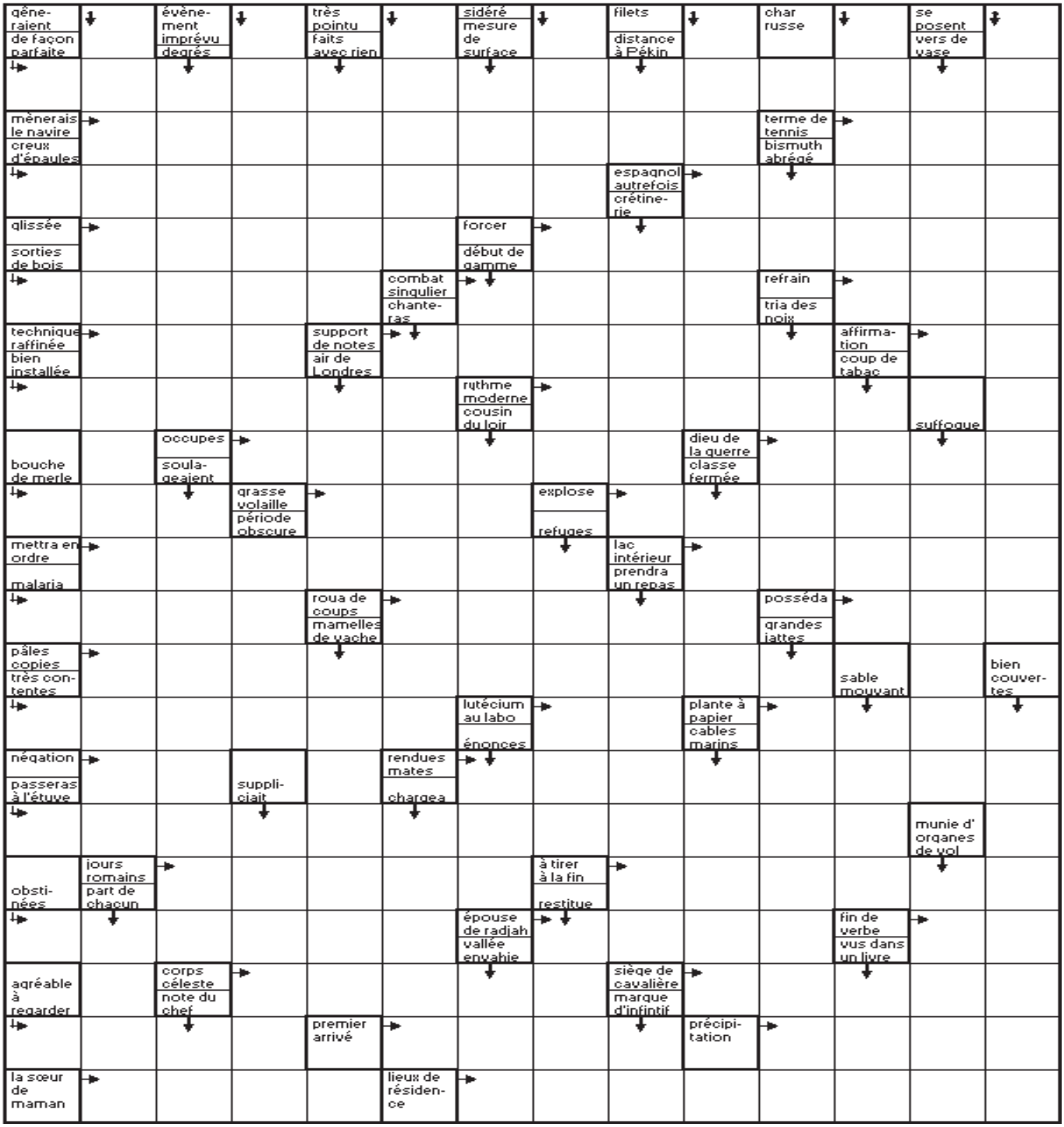


L'Union de la jeunesse populaire révolutionnaire lao (UJPRL) de Vientiane a reçu, la semaine dernière, une subvention pour construire un centre sportif dans l'enceinte de l'UNL. Cette aide, d'un montant de 20 millions de yens (160 millions de kip), a été offerte par le président de l'association de l' Amitié Laos – Japon au Laos, M. Yukimasa Gohon, au représentant de UJPRL *—Photo Khampheun*



Le centre d'ophtalmologie de Thongpong à Vientiane a reçu un don en vêtements et en fourniture à usage quotidien d'un montant de plus de neuf millions de kip du Lions Club International. Ce don est destiné aux élèves non-voyants de l'école de ce centre. La remise a été effectuée par la représentante du Lions Club International au Laos, Mme Kongsy Sitthisay, en présence du directeur, des fonctionnaires et des enfants du centre. *--Photo Phetphosay*

gêne-raient / de façon parfaite
évène-ment imprévu / degrés
très pointu / faits avec rien
sidéré / mesure de surface
filets / distance à Pékin
char russe
se posent / vers de vase
mènerais le navire / creux d'épaules
terme de tennis / bismuth abrégé
espagnol autrefois / crétine-rie
glissée / sorties de bois
forcer / début de gamme
combat singulier / chante-ras
refrain / tria des noix
technique raffinée / bien installée
support de notes / air de Londres
affirma-tion / coup de tabac
rythme moderne / cousin du loir
suffoque
bouche de merle
occupes / soula-geaient
dieu de la guerre / classe fermée
grasse volaille / période obscure
explose / refuges
mettra en ordre / malaria
lac intérieur / prendra un repas
roua de coups / mamelles de vache
posséda / grandes jattes
pâles copies / très con-tentes
sable mouvant
bien couver-tes
lutécium au labo / énonces
plante à papier / cables marins
négation / passeras à l'étuve
suppli-ciait
rendues mates / chargea
munie d'organes de vol
obsti-nées
jours romains / part de chacun
à tirer à la fin / restitue
épouse de radjah / vallée envahie
fin de verbe / vus dans un livre
agréable à regarder
corps céleste / note du chef
siège de cavalière / marque d'infintif
premier arrivé
précipi-tation
la sœur de maman
lieux de résiden-ce



Mots fléchés
Solution du N. 499

• D • P • E • C • A • E • A
DECLENCHEMENTS
• BIENFAISANTES
MUSICALE • SUITE
• TENON • NA • MESS
GEL • UTILISER • S
• RETRECI • ARENE
NORIA • ATELE • OU
• N • AGIR • NARRER
ETIRERE • ALI •
• • GERA • URE • C • S
PAU • ASSIEGEANT
• CALICE • ROGNER
FANATIQUE • OETA
• DES • BURNOUS • P
DESSALE • TOT • PO
• M • AGENT • LIMON
BIBI • SCOPIE • UT
• QUEL • EPITRE • I
RUINES • EUH • VAN
• ESTIMER • EMEUS

Le proverbe de la semaine

On ne prète qu'aux riches

ທຸກເພີ່ນຫລິກຫນີມີເພີ່ນຢາກແວ່

UN BRIN D'HUMOUR

Un brin d'humour
(Ils l'ont dit)
Il y a deux genres d'avocats :
Celui qui connaît bien la loi, et celui qui connaît bien le juge.

Coluche.

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Vous aviez mis des décisions en attente la semaine dernière. Maintenant Il est temps de les mettre en œuvre.
Taureau 21 avril - 21 mai
En amour, vous êtes dans une période de transition et vous pourriez franchir une nouvelle étape de votre vie sentimentale.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
C'est le moment idéal pour vous consacrer un peu plus à vos proches, mais aussi pour mettre de l'ordre dans votre vie quotidienne.
Cancer 22 juin - 22 juillet
Un voyage, en rapport avec vos activités professionnelles, ou vosfinances, portera ses fruits.
Lion 23 juillet - 22 août
Vous avez, tout à fait, raison de rechercher une relation profonde et enrichissante, mais il ne faut, tout de même pas, en faire une idée fixe.
Vierge 23 août - 22 septembre
Vous avez beaucoup à faire, mais ne paniquez surtout pas. Vous êtes capable de tout faire.
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Côté sentiment la tension est en hausse et vous allez devoir effectuer quelques choix difficiles.
Balance 23 septembre - 22 octobre
Vous avez besoin de trouver du temps pour vous, alors n'hésitez pas à en faire une priorité et ne vous laissez pas distraire.
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Il y a une question en suspens et vous trouverez le temps de la régler si vous déléguez et si vous autorisez d'autres à vous aider.
Capricorne 21décembre - 19 janvier
Foncez, la vie est trop courte pour se poser trop de questions. Certaines opportunités ne se présenteront pas deux fois.
Verseau 20 janvier - 18 février
La chance vous sourit et vous apporte l'occasion de faire une rencontre tout à fait fascinante et bouleversante.
Poisson 19 février - 20 mars
Votre énergie est en baisse, mais de façon temporaire et il n'y a pas de quoi s'inquiéter. Accordez-vous un peu de repos.

CINÉ CLF

RELACHE

Reprise le 2 septembre à 18 h 30 avec « Flandre », un film de Bruno Dumont.

VILLA MEUBLÉE AVEC JARDIN

Maison de plain-pied. Salon, cuisine équipée/ salle à manger, 2 chambres, S.de.B, climatisation. Téléphone, TV. Quartier calme, Dong Paina

Contact : 552 6255; 550 2523

MUSÉES



Le musée Kaysone Phomvihane

Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones. Tous les samedis à 14h (FM1- 103.7)
➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)
➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.
➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< Edition Spéciale >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

TV5 MONDE

« César et Rosalie »
Réalisation : Claude Sautet, 1972
Avec : Romy Schneider, Yves Montand, Sami Frey, Isabelle Huppert, Bernard Le Coq, Umberto Orsini ...
Sujet : Rosalie est mariée à César, un ferrailleur qui a réussi grâce à son travail et à son acharnement. Rosalie est séparée d'Antoine, peintre qui a réussi également, avec lequel elle a eu un enfant. Mais Rosalie a aussi beaucoup aimé David, un dessinateur de bandes dessinées... Et aujourd'hui, Rosalie s'aperçoit qu'elle aime toujours David, mais qu'elle aime aussi César...
Mardi 12 août à 20 h00.



ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ
BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

www.bcellaos.com E-mail: bcelhovt@etllao.com

Modern Quick Reliable



Real Time Online Banking

Free transfer within BCEL accounts

24 Hours ATM Service

(International and Domestic Card)



- Foreign Exchange
- Deposits
- Lending Services
- Bank Guarantee
- Letter of Credit
- International Money Transfer Services
- International Settlement Services
- ATM (Cash and Fund transfer)
- Credit Card Services
- Packing Credit
- Other Services

Head Office

01 Pangkham Street, Ban Xiengnhun Chanthabouly District Vientiane Lao P.D.R

Tel: 856-21-213200, 223243-4; Fax: 856-21-213202, 214944, 223012; Post Box: 2925

Telex: 4301,4332 BCE VTELS; Swift Code: COEBLALA; Cable: LAOCOMBANK

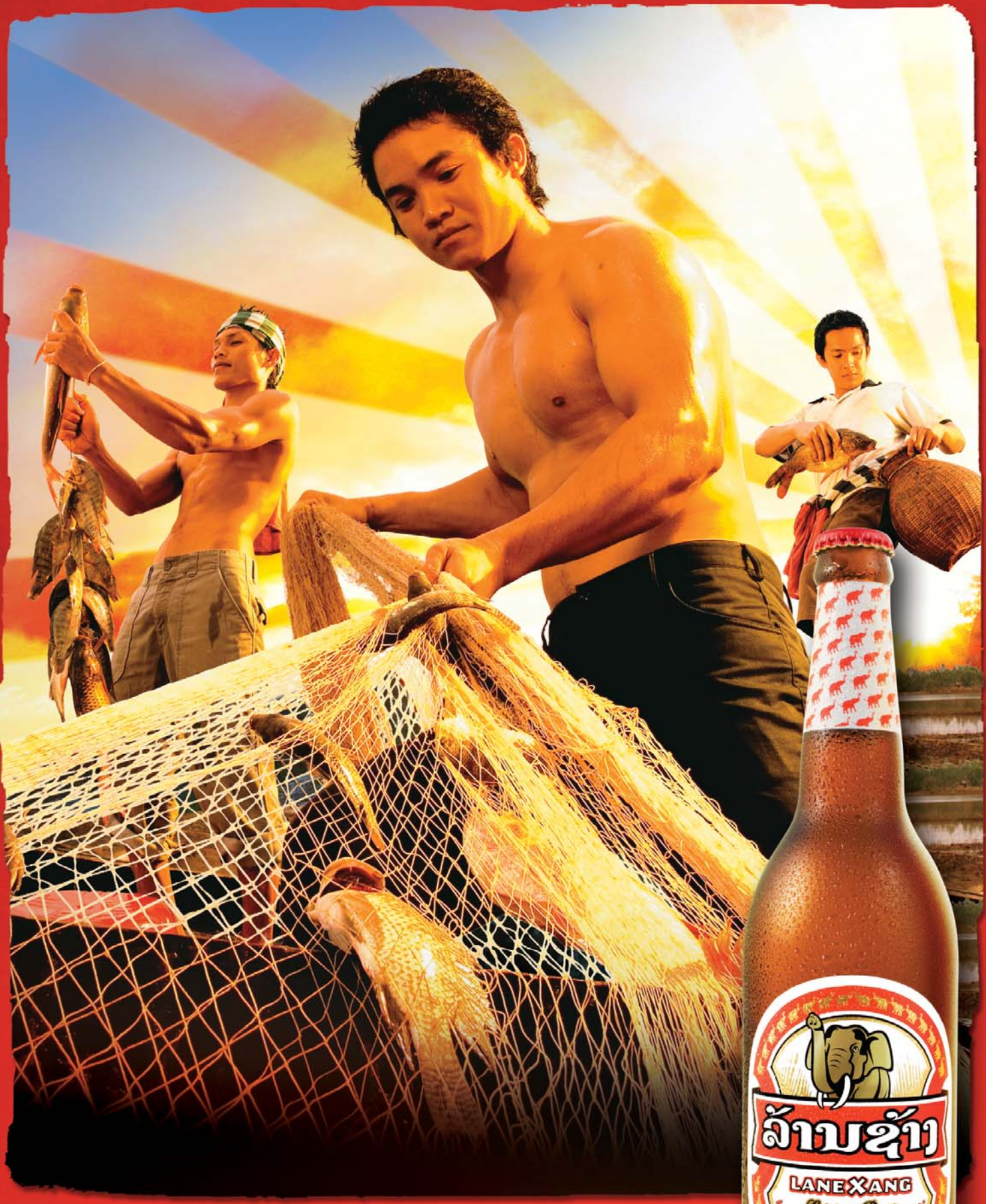


Maestro · MasterCard · VISA · JCB · Diners Club International · AMERICAN EXPRESS · SWIFT · MoneyGram

Oudomxay Branch	LuangNamtha Branch	LuangPraBang Branch	Vangvieng Services Unit	Vientiane Capital Branch	Khammuan Branch	Savanhnaketh Branch	Champasak Branch
Tel: 856-81-211260-1 Fax: 856-81-211262	Tel: 856-86-211316-8 Fax: 856-86-211319	Tel: 856-71-252814 Fax: 856-71-252815	Tel: 856-23-511448 Fax: 856-23-511433	Tel: 856-21-213205 Fax: 856-21-219765	Tel: 856-51-212686-8-9 Fax: 856-51-212685-7	Tel: 856-41-212722-261 Fax: 856-41-212723	Tel: 856-31-212770-1 Fax: 856-31-212974

Xayabouri: 856-74 550 051; Fax: 856-74 550 053 Xieng Khouang: 856-61 Bokeo: 856-84 212 162; Fax: 856-84 212 162 Attapeu: 856-36 211 919

YOU DESERVE A COLD BEER AFTER WORK



POWERFULLY 5.5 REFRESHING